

## 文學工具箱 Q&A

### 網站平台的建置目的為何？

- 運用網際網路無時間無疆域的特性，協助提供各社群、各級學校推廣臺灣文學所需資源，冀望成為國內外讀者、研究者、人文相關團體等親炙臺灣文學的途徑，亦提供國內外有意規劃臺灣相關文學主題教學或推廣活動作為參考指南。

### 文學工具箱的形式與內容？

- **16項主題**：殖民地文學、女性文學、原住民文學、眷村文學、同志文學、底層文學、宗教文學、本土文學、離散文學、現代主義、飲食文學、青少年成長、地景文學、閩客歌詩、科幻與推理、歷史敘事。
- 呈現方式：以教學指南形式呈現。
- 各組內容：內含**10部作品導讀**、**10位作家簡介**以及**10筆延伸閱讀聽資料**（含臺灣電影、舞台劇、紀錄片、電視劇、相關研究書籍等）。

### 16項主題如何決定？

- 臺灣文學專家、學者，根據臺灣文學的外譯成果、外國文學常見主題、臺灣文學界研究成果、國內外讀者的閱讀興趣等考量挑選而出，**16項主題**面向各異卻彼此牽連，正好映照了臺灣超越三世紀的歷史、政治、社會與文化發展。

### 為何以主題為架構，而非文學史階段？

- 考量文學史架構對一般讀者／國外讀者而言太過生硬，因而從主題出發，儘管如此，在各主題「策展導論」中，策展教授亦以「主題史」的方式介紹該主題文學作品在臺灣的興衰、脈絡、流變。

## 選文標準為何？

- 為引導讀者興趣，文學工具箱大量選介「短篇」、「已外譯」的作品，短篇作品國內讀者可輕鬆閱讀、國外讀者亦容易找到譯本參酌。
- 為大規模介紹臺灣作家，各組選介作家時，盡量以「不重覆」為原則，189部作品中，僅黃春明、朱天文、陳映真、王禎和、袁瓊瓊等重量級作家同時出現於不同組別，全部共介紹159位作家。

## 選錄作品組成如何？

- 文學工具箱中，收錄已英譯作品約占65%，透過本專案英譯的作品則有接近15%。
- 以文類區分，以小說居多，約佔55%（104部），散文佔27%（51部）、歌詩佔18%（34首）。

## 文學工具箱的策展人、撰稿者、譯者是誰？

- 本案邀請國立臺灣大學臺灣文學研究所黃美娥教授兼所長擔任協同計畫主持人，十六項主題策展人為臺大、清大、政大、成大、師大等校、臺灣文學、中文、華文研究的重量級學者，包括現任監察院副院長孫大川教授（原住民文學）、作家焦桐（飲食文學）等。
- 參與作品導讀、作家小傳、延伸閱讀資料編寫的撰稿者，包含近上述院校47位的系所教授、44位博士與博士生、29位碩士、14位碩士生、2位紀錄片導演、1位影評人、5位作家、1位醫師。
- 每組文學工具箱超過30篇英文譯稿，主要由國立臺灣師範大學翻譯研究所二位具有翻譯臺灣文學作品經驗的美國籍博士生擔任。

## 誰來使用文學工具箱？

- 駐外單位
- 國內外各級學校及相關社團
- 一般民眾